

Summe/somma	

Der/die gesetzliche Vertreter/in erklärt unter eigener Verantwortung - //La rappresentante legale dichiara sotto la propria responsabilità:

1. dass die zum Beitrag zugelassene Ausgabe bereits getätigt wurde/ *che la spesa ammessa al contributo è già stata sostenuta;*
2. dass die bestrittenen Kosten höher bzw. mindestens so hoch sind, als die von der Gemeinde und von anderen öffentlichen Körperschaften gewährten Beiträge/ *che i costi sostenuti sono superiori o almeno pari ai contributi concessi dal Comune e da altri enti pubblici;*
3. dass sämtliche mit der Vergabe des Lieferungs-, Dienstleistungs- und Bauauftrages zusammenhängenden gesetzlichen Bestimmungen und alle sonstigen gesetzlichen Vorgaben eingehalten worden sind/ *che sono state rispettate tutte le disposizioni di legge relative all'affidamento degli appalti di forniture, servizi e lavori, nonché ogni altra normativa vigente;*
4. dass die Ausgaben nach den Prinzipien der Wirtschaftlichkeit, der Wirksamkeit und der Offenkundigkeit getätigt wurden/ *che le spese sono state sostenute secondo i principi di economicità, efficacia e trasparenza;*
5. dass die erhaltene Beihilfe ausschließlich für den Zweck verwendet wurde, für den sie gewährt wurde/ *che il contributo ricevuto è stato utilizzato esclusivamente per lo scopo per il quale è stato concesso.*
6. dass im Falle der Gewährung eines Investitionsbeitrages, das angeschaffte Vermögensgut einzig der hierfür vorgesehenen Zweckbestimmung zuzuführen und im Falle der außer Gebrauch Stellung des Vermögensgutes bzw. der Auflösung des Vereines ein Rückfluss des Kapitals an die Gemeinde sichergestellt wird bzw. im Falle der Schaffung von Vermögensgütern zugunsten Dritter diese Verpflichtungen mit dem Abschluss einer entsprechenden Vereinbarung sichergestellt worden ist;
che, in caso di concessione di un contributo per investimenti, il bene patrimoniale acquistato sarà destinato esclusivamente alla finalità prevista e che, in caso di dismissione del bene o di scioglimento dell'associazione, sarà garantito il riversamento del capitale al Comune, ovvero che, in caso di creazione di beni patrimoniali a favore di terzi, tali obblighi sono stati assicurati mediante la stipula di un apposito accordo;
7. dass er/sie bereit ist, auf einfache Aufforderung der Gemeindeverwaltung hin den Betrag jederzeit zurückzuerstatten, sollte die Beitragsgewährung im Zuge der Überprüfung seitens eines Aufsichtsorganes bzw. seitens der Gerichtsbehörde beanstandet werden,
che è disposto/a, su semplice richiesta dell'amministrazione comunale, a restituire l'importo in qualsiasi momento qualora la concessione del contributo venisse contestata in sede di verifica da parte di un organo di controllo o dell'autorità giudiziaria;

Gemäß und für die Zwecke der Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 679/2016 finden Sie die Informationen zum Schutz personenbezogener Daten unter folgendem Link: <http://www.gemeinde.pfalzen.bz.it/system/web/suche.aspx?search=Datenschutz> oder können in den Räumlichkeiten des Rathauses konsultiert werden.

Ai sensi e per gli effetti degli articoli 12, 13 e 14 del Regolamento UE 679/2016, le informazioni relative alla protezione dei dati personali sono disponibili al seguente link: <http://www.gemeinde.pfalzen.bz.it/system/web/suche.aspx?search=Datenschutz> oppure possono essere consultate presso gli uffici del Municipio.

Pfalzen/Falzes, _____

Unterschrift (gesetzliche/r Vertreter/in)
firma (rappresentante legale)

Anlagen (Zutreffendes ankreuzen)/*allegati (barrare la casella corrispondente)*

- Kopie/n der Ausgabenbelege und/oder Rechnungen - *copia/e dei giustificativi di spesa e/o fatture*
- für ehrenamtliche Leistungen: Erklärung des/der Mitgliedes/r und Bestätigung des Präsidenten/Vorsitzenden
per prestazioni volontarie: dichiarazione del/della socio/a e conferma del presidente/legale rappresentante
- sonstige Dokumente – *altri documenti*
- _____

- Das vorliegende Ansuchen ist vollständig – *la presente domanda è completa*
- Das vorliegende Ansuchen ist unvollständig, es fehlt - *la presente domanda è incompleta, manca/gli mancano*

Die Kontaktperson des Vereines wurde über die Unvollständigkeit informiert:

La persona di contatto dell'associazione è stata informata dell'incompletezza:

- telefonisch am – *telefonicamento al* _____
- per E-Mail am – *tramite email il* _____
- schriftlich am – *per iscritto il* _____
- persönlich am – *di persona il* _____

- Das Ansuchen wurde vervollständigt

La domanda è stata completata

Datum/data: _____

- Das Ansuchen wurde nicht vervollständigt

La domanda non è stata completata

Entscheidung des Gemeindefausschusses approvazione della Giunta comunale	Zahlungsanweisung mandato di pagamento
Beschluss Nr./ <i>delibera</i> _____ vom/ <i>del</i> _____	Nr./ <i>n.</i> _____ vom/ <i>del</i> _____
Genehmigter Beitrag/ <i>importo approvato</i> _____	Betrag/ <i>importo</i> _____